Multi-CAST

Teop
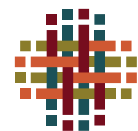
list of referents

Ulrike Mosel

Stefan Schnell

ARC CENTRE OF EXCELLENCE FOR
THE DYNAMICS OF LANGUAGE

Australian Government
Australian Research Council

University of Bamberg

DFG

Multi-CAST

*Multilingual Corpus of
Annotated Spoken Texts*

Multi-CAST Teop list of referents   v1.1   last updated 30 July 2019
This document was typeset by NNS with X͟ǝL͟AT͟EX and the *multicast3* class (v3.1.9001).

Contents

1   Notes on the list of referents

This document collects lists of the indexed referents in version 1907 (from July 2019) of the Multi-CAST Teop corpus. Unless a more recent version of this document exists, it also applies to any later versions of the annotations. The information listed here are also available in TSV format from the Multi-CAST website. Please refer to the RefIND annotation guidelines (Schiborr et al. 2018) for details on the annotations.

Semantic classes of referent

hum	*human*	human beings and anthropomorphized non-humans
anm	*animate*	animals
inm	*inanimate*	inanimate physical objects
bdp	*body part*	body parts of human beings and animals
mss	*mass*	non-individuable masses like water or sand
loc	*location*	physical locations and places
tme	*time*	points or periods of time
abs	*abstract*	emotions, thoughts, ideas, speech, etc.

Relations between referents

<   *set member of*   (partial co-reference)
     is member of a previously introduced referent containing multiple entities

\>   *includes*   (split antecedence)
     contains multiple entities previously established as separate referents

M   *part-whole*
     is part of another entity or mass that was previously established

References

Schiborr, Nils N. & Schnell, Stefan & Thiele, Hanna. 2018. *RefIND — Referent Indexing in Natural-language Discourse: Annotation guidelines (v1.1)*. Bamberg / Melbourne: University of Bamberg / University of Melbourne. (http://multicast.aspra.uni-bamberg.de/#annotations) (Accessed 2019-03-08).

2   Lists of referents

2.1   iar

index	label	description	class	relations	notes
0004	*moon*	girl	hum	> 0093, 0099; < 0077, 0118	referent introduced on a meta level
0005	*hena*	name of 0004	abs		
0006	*ta vasu*	little piece of stone 0004 is made of	inm		
0010	*moon*	a woman	hum	< 0042, 0064, 0077, 0091	
0011	*inu*	house of 0010	loc		
0012	*oil*	oil	mss		
0017	*piuvu*	piuvu dance	abs		
0020	*poa*	shelf	loc		
0021	*nahu*	pot	inm		
0022	*nahu*	clay pot for 0006	loc		
0024	*moon*	women	hum		
0025	*nahu*	many pots of 0024	inm		
0026	*nahu*	pots with pork	inm	< 0025	
0027	*nahu*	pots with taro	inm	< 0025	
0028	*nahu*	pots with fish	inm	< 0025	
0041	*muta-naa*	husband	hum	< 0042, 0064, 0077	
0042	*ori*	0041 and 0010	hum	> 0041, 0010; < 0064, 0077	
0046	*paepa*	birth certificate	inm		
0047	*inu vahuhu*	hospital	loc		
0048	*buku*	book where children are registered	inm		
0049	*beiko*	children that are registered in book	hum		
0051	*tavaan*	people around 0042	hum	< 0064, 0077	
0053	*paku*	feast	abs		
0054	*taba-an*	lots of food	mss		
0055	*mohina*	garden	loc		
0056	*taro*	taro	inm	< 0067	
0057	*pauna*	banana	inm	< 0067	
0058	*voi*	yam	inm	< 0067	
0061	*vaan*	village	loc		

0063	*bon*	the day when the garden is ready to be harvested	tme	
0064	*a-re*	0042 and 0051	hum	< 0077
0065	*guu*	pigs for the feast	anm	
0066	*iana*	fish for the feast	anm	
0067	*vaa*	food from the garden	inm	
0068	*piuvu*	piuvu dance	abs	
0069	*koomaa*	chanting	abs	
0070	*beera*	chief in the village	hum	< 0077
0072	*karavus*	garamut drum	inm	
0073	*moon*	the women of 0051	hum	< 0051, 0091
0074	*abana*	the men of 0051	hum	< 0051
0075	*inu*	house of 0070	loc	
0076	*moroko*	speech	abs	
0077	*eara*	0070 and 0064	hum	> 0070, 0064, 0051, 0042, 0041, 0010, 0004
0078	*hagi*	dance	abs	
0079	*tookiu*	one week (during which the men go fishing)	tme	
0080	*tookiu*	next week (when the men come back)	tme	
0081	*Monday*	Monday next week	tme	
0082	*bon*	night	tme	
0083	*subunubu*	tomorrow	tme	
0085	*rapa-n=*	side of the house of 0070	loc	
0087	*vohu*	belts of 0004	inm	< 0092
0088	*kara*	strings of 0004	inm	< 0092
0089	*taba*	things from the bush of 0004	inm	< 0092
0090	*rasuu*	bush	loc	
0091	*ori*	0073 and 0010 (= the women from the village)	hum	> 0073, 0010
0092	*bari*	belts, strings and things from the bush (0087, 0088, 0089)	inm	> 0087, 0088, 0089
0093	*moo*	legs of 0004	bdp	< 0004
0094	*hena*	name of 0004	abs	
0095	*beiko*	children	hum	
0096	*otei*	a man	hum	< 0098
0097	*taba-an*	food	mss	
0098	*am*	0096 and family	hum	
0099	*suin*	body of 0004	inm	< 0004
0100	*tahii*	sea	loc	

0101	*ruene*	river	loc	
0102	*ruene*	water	loc	
0103	*konoboo*	oil	mss	
0104	*mohina*	garden 0004 can make	loc	
0107	*naono*	firewood	inm	
0108	*kiu*	work 0004 can do	abs	
0109	*taba-an*	food	mss	
0112	*roanabai*	mother in law	hum	< 0098, 0118
0113	*avue*	sister in law	hum	< 0098
0114	*roanabai*	males in law	hum	< 0098
0115	*roanabai*	females in law	hum	< 0098
0116	*avue*	sisters in law	hum	< 0098
0117	*raen*	nc	hum	
0118	*ori*	0112 and 0004	hum	> 0112, 0004
0119	*vagana*	fish	anm	
0123	*taba*	things	mss	
0124	*puhana*	high tide	abs	
0125	*irihi*	edge of the reef	loc	
0126	*masi*	dry reef	loc	

2.2   mat

index	label	description	class	relations	notes
0001	*vaan*	village	loc		
0002	*beiko*	little children in the village	hum		
0003	*moon*	pregnant woman in the village	hum	< 0020, 0022, 0025	
0004	*bai*	mango tree	loc		
0006	*bai*	mango the pregnant woman would like to eat (direct speech)	inm		depicted reality
0008	*pusu*	stump of the mango tree	inm		
0009	*ZERO*	mangos in the tree the woman throws at	inm	> 0010	
0010	*bai*	mango that falls down	inm	< 0009	
0011	*roosuu*	giant sitting in front of a cave	anm	< 0022, 0025	
0013	*avaava*	cave	loc	< 0014	
0014	*matavus*	door of the cave	inm	< 0013	
0015	*tavaan*	people of the village looking for the woman	hum		
0018	*beiko*	child	hum	< 0020, 0022	
0019	*vuhun*	bow the giant makes for the child	inm		
0020	*ori*	the woman and the child	hum	> 0003,	

				0018	
0021	*guu*	pig giant brings back from pig hunting	anm		
0022	*ori*	the woman, the child and the giant	anm	> 0003, 0018, 0011	
0023	*tabaan*	unsalted food	mss		
0024	*tahii*	saltwater	mss		
0025	*a-re*	the woman and the giant	anm	> 0003, 0011	
0026	*subunubu*	tomorrow (the day the giant will get saltwater)	tme		
0027	*kururu*	bamboo giant cuts	inm		
0028	*kasuana*	beach where the giant gets saltwater	loc		
0029	*mohina*	garden of the grandmother	loc		
0030	*suburi*	grandparents of 0018	hum	> 0031, 0033	
0031	*sumeke*	the old man (the grandfather)	hum	< 0030	
0032	*voora*	mountains	loc		
0033	*ZERO*	grandmother	hum	< 0030	
0034	*pauna*	banana plant	loc		
0035	*pauna*	bananas of 0034	inm		
0036	*tabaan*	food for 0003 who had disappeared	mss		
0037	*mohina muu*	taro garden of 0030	loc		
0038	*inu*	house of 0030	loc		
0039	*guu*	pigs that are butchered for 0020	anm		
0040	*tabaan*	all kinds of food to be prepared for 0020	mss		
0041	*night*	time when food will be prepared (in the night)	tme		
0042	*veoveo*	the village square	loc		

2.3   sii

index	label	description	class	relations	notes
0001	*roosuu*	giant	hum	< 0011, 0118	
0002	*naovana*	all kinds of animals the giant can change into	anm		
0005	*tobara otei*	group of men sitting on the beach	hum	> 0041, 0039, 0036, 0035, 0034, 0033, 0032,	

				0048,
				0052,
				0053,
				0068,
				0069,
				0071,
				0078,
				0080,
				0083,
				0088,
				0091,
				0094,
				0101,
				0114,
				0120,
				0122,
				0067,
				0141,
				0143;
				< 0011,
				0128
0006	*kasuana*	the beach	loc	
0008	*tahii*	sea	loc	
0009	*taba*	another thing taught by the giant (actual one)	abs	
0010	*ariono*	ariono vines (actual ones)	inm	
0011	*eara*	the giant and the group of men	hum	> 0001,
				0005,
				0041,
				0039,
				0036,
				0035,
				0034,
				0033,
				0032,
				0048,
				0052,
				0053,
				0068,
				0069,
				0071,
				0078,
				0080,
				0083,
				0088,
				0091,
				0094,
				0101,
				0114,
				0120,
				0118,
				0122,
				0067,

				0143; < 0128	
0012	*kave*	nets for catching fish	inm		
0013	*rasuu*	jungle	loc		depicted reality
0014	*raviana*	raviana vines to be cut in the jungle (plan of giant, not actual ones)	inm		depicted reality
0015	*ariono*	ariono vines (plan of giant, not actual ones)	inm		depicted reality
0016	*kara*	fibre in the middle of the ariono vines	inm		
0017	*kanono*	string for the net made of fibre of ariono vines	inm		
0018	*roava*	sun	inm		
0020	*taba*	another thing to be taught by the giant (plan of giant, not actual thing)	abs		
0021	*kara kave*	kave vines cut by the men and the giant	inm		
0025	*ZERO*	actual nets the fishermen tie	inm	> 0042	
0027	*baoru*	bamboo frame	inm	> 0123	
0029	*kanono*	ropes	inm		
0030	*hum*	these two parts (the pulling and opening of the net)	abs		
0032	*vapara-me=*	partners of each man in the group of men	hum	< 0005, 0011, 0128	
0033	*enam*	one group of partners	hum	< 0005, 0011, 0128	
0034	*enam*	one group of partners	hum	< 0005, 0011, 0128	
0035	*enam*	one group of partners	hum	< 0005, 0011, 0128	
0036	*enam*	one group of partners	hum	< 0005, 0011, 0128	
0039	*aba*	missing partner for the giant	hum	< 0005, 0011, 0128	
0041	*otei*	man who does not have a net	hum	< 0005, 0011, 0128	
0042	*ZERO*	one of the nets, used by giant and his partner	inm	< 0025	
0043	*kae*	bags of the men	inm		
0044	*sinivi*	canoes of the men	inm	> 0079,	

				0087, 0090, 0093, 0110, 0125
0045	*iana*	fish	inm	
0047	*moon*	women of the men	hum	< 0128
0048	*otei*	one man in the group of men	hum	< 0005, 0011, 0128
0049	*hagi*	dances the woman make in the gogi celebration	abs	
0050	*mararae*	joy of the women about the catched fish	abs	
0051	*ZERO*	the fishing	abs	
0052	*ean*	one man of the group	hum	< 0005, 0011, 0128
0053	*ean*	one man of the group	hum	< 0005, 0011, 0128
0054	*ei*	clans of the men in the group	abs	
0055	*too Karipa*	Karipa clan	abs	
0056	*an*	man from the Karipa clan	hum	
0057	*moon*	woman from the Boen clan	hum	
0058	*moon*	woman from the NaoBoen clan	hum	
0059	*manae*	men from the NaoKaripa clan	hum	
0061	*abana*	men of the NaoBoen clan	hum	
0064	*iana*	fish	anm	> 0081; < 0076
0067	*ZERO*	team of beaters	hum	< 0005, 0011, 0128
0068	*naba*	group of blockade paddlers	hum	> 0069, 0071; < 0005, 0011, 0128
0069	*meha*	one of the group of blockade paddlers	hum	< 0005, 0011, 0068, 0128
0070	*kave*	net of 0069	inm	
0071	*meha*	one of the group of blockade paddlers	hum	< 0005, 0011, 0068, 0128
0072	*kave*	net of 0071	inm	

0076	*iana*	fish from both first rounds of fishing (0064 and 0077)	anm	> 0064, 0077, 0081, 0089, 0092, 0095; < 0086
0077	*iana*	more fish in the sea	anm	> 0081; < 0076
0078	*otei*	one man in the group of men	hum	> 0080; < 0005, 0011, 0128,
0079	*sinivi*	canoe of 0078	inm	< 0044
0080	*nam*	our (0078 and his partner)	hum	< 0005, 0011, 0078, 0128
0081	*iana*	fish filling the canoe of 0080	anm	< 0077, 0064, 0076
0082	*hum*	this part to be left for next time	inm	
0083	*meha*	another man of the group	hum	< 0005, 0011, 0128
0084	*vaa-sun*	one more round of fishing	abs	
0085	*taba*	one thing that was forgotten	abs	
0086	*taba*	the food that was cooked (taro and fish)	mss	> 0099, 0076, 0064, 0077, 0081, 0089, 0092, 0095
0087	*sinivi*	one of the canoes	inm	< 0044
0088	*an*	your (one of the men)	hum	< 0005, 0011, 0128
0089	*iana*	one fish	inm	< 0076
0090	*sinivi*	one of the canoes	inm	< 0044
0091	*an*	one of the men	hum	< 0005, 0011, 0128
0092	*iana*	one fish	inm	< 0076
0093	*sinivi*	one of the canoes	inm	< 0044
0094	*an*	one of the men	hum	< 0005, 0011, 0128

0095	*iana*	one fish	inm	< 0076	
0096	*tao-tao*	act of baking and cooking	abs		
0097	*papana*	one cooking group	hum	< 0128	unclear if < 0005, or 0011, or 0047 or all of them
0098	*papana*	other cooking group	hum	< 0129	unclear if < 0005, or 0011, or 0047 or all of them
0099	*taro*	taro	inm	< 0086	
0101	*otei*	one man in the group of men	hum	< 0005, 0011, 0128	
0102	*boni*	this night	tme		
0104	*va-goo-gogi*	celebration	abs		
0105	*iana*	fish to be caught that night	anm	> 0106, 0108	
0106	*aba*	one of the fish to be caught	anm	< 0105	
0108	*aba*	one of the fish to be caught	anm	< 0105	
0110	*sinivi*	one of the canoes	inm	< 0044	
0111	*iana*	fish that are caught in the night	inm	> 0112, 0121	
0112	*iana*	one fish that was caught the giant wants	inm	< 0111	
0113	*hena*	name of the fish the giant wants	abs		
0114	*otei*	the man in the giant's canoe	hum	< 0005, 0011, 0118, 0128	
0116	*iana*	fish the man thinks is making the sound	anm	> 0117	
0117	*vihi-na*	tail of the fish	bdp	< 0116	
0118	*nam*	the giant and the man in his canoe	hum	> 0001, 0114; < 0011	
0120	*papana*	everyone in the group 0005 except for 0114	hum	< 0005, 0011, 0128	
0121	*iana*	fish that were caught by 0118 (giant and his partner)	inm	< 0111	
0122	*otei*	another man of the group	hum	< 0005, 0011, 0128	
0123	*baoru*	one of the bamboo frames	inm	< 0027	
0125	*sinivi*	the canoe 0114 got on to get away from the giant	inm	< 0044	
0127	*beiko*	children of the people in the village	hum	< 0128	
0128	*ori*	everybody in the village	hum	> 0005,	

				0047,
				0127,
				0041,
				0039,
				0036,
				0035,
				0034,
				0033,
				0032,
				0048,
				0052,
				0053,
				0068,
				0069,
				0071,
				0078,
				0080,
				0083,
				0088,
				0091,
				0094,
				0101,
				0114,
				0120,
				0122,
				0067,
				0130,
				0141,
				0143
0129	*vaan*	the village	loc	
0130	*taegoora*	one man with sore bottom	hum	< 0128
0131	*avaava*	cave of the giant	loc	> 0139
0132	*koara*	decision what to do about the giant	abs	
0134	*tabaan*	food	mss	
0135	*pusu kuhikuhi*	war clubs	inm	
0136	*toraara*	axes	inm	
0137	*ipoana*	stone axes	inm	
0139	*matavusu*	door of the giant	inm	< 0131
0141	*papana*	another group of the men	hum	< 0128, 0005, 0011
0142	*pusu kuhikuhi*	war club	inm	
0143	*aba*	person that went to meet giant while others are hiding	hum	< 0128, 0005, 0011
0144	*taapeau*	spears	inm	
0145	*vasu*	stones	inm	
0146	*Boen*	Boen clan	abs	
0147	*NaoBoen*	NaoBoen clan	abs	
0148	*NaoKaripa*	NaoKaripa clan	abs	

2.4   viv

index	label	description	class	relations	notes
0001	otei	man (Piipii)	hum	> 0021, 0022, 0026	
0003	ruene	river	loc		
0004	vasu	stone	inm		
0007	nubunubu	morning when he goes to the river to wash and sunbathe	tme		
0008	hum	place where sun shines	loc		
0009	roava	sun	inm		
0011	otei	two men	hum	> 0012, 0013	
0012	meha	one of the two men (with a blind eye)	hum	< 0011	
0013	meha	the other one of the two men (with a rotten nose)	hum	> 0035; < 0011	
0014	nubunubu	the next morning	tme		
0015	beiko	other little children bathing in the river	hum		
0017	ta naono	actual piece of wood the giants use	inm		
0018	hopo	cave of the two giants	loc		
0019	vakokona	plan the giants make	abs		
0020	ta naono	a piece of wood the giants want to get	inm		
0021	moo	the feet of 0001	bdp	< 0001	
0022	kuri	the hands of 0001	bdp	< 0001	
0023	hanana	track the giants are walking on	loc		
0024	vakokona	idea 0001 has to rescue himself	abs		
0025	kara	string on hands of 0001	inm		
0026	suin	body of 0001	bdp	< 0001	
0028	pea	branch hanging on the track	inm		
0030	naono	tree	inm		
0031	vaan	village	loc		
0032	naono	trees the giants look up to find the boy	inm		
0035	mata	eyes of Rottennose (one of the giants)	bdp	< 0013	
0036	pusu	base of the tree 0001 is sitting on	loc		
0037	peha	one of the giants	hum	< 0011	
0038	ZERO	one of the giants	hum	< 0011	

Multi-CAST

Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts

multicast.aspra.uni-bamberg.de/